

РУССКИЙ ЯЗЫК

俄语

第三册

1.657
18

河南省中学试用课本

河南省中学试用课本

俄 语

第三册

河南省革命委员会教育局

中小学教材编辑室编

河南人民出版社出版

新乡地区印刷厂印刷

河南省新华书店发行

787×1093毫米32开本 8 3/8印张

1978年6月第1版 1978年6月第1次印刷

统一书号 7105·32 定价0.22元

Оглавление

Первый урок	(1)
Наша великая социалистическая Родина	
Карта Китая	
Грамматика:	(3)
名词第二格 (一)	
Второй урок	(6)
Дачжай — это новая, социалистическая деревня	
Грамматика:	(9)
名词第二格 (二)	
Третий урок	(12)
По пути «Седьмое мая»	
Грамматика:	(15)
形容词第二格	
物主代词和疑问代词 чей 的第二格	
指示代词 этот 的第二格	
Четвёртый урок	(19)
Обучение при открытых дверях	
Грамматика:	(22)
名词、形容词的复数第六格	
物主代词、疑问代词 чей 和确定代词 весь 的第六格	
Пятый урок	(25)

Иностраннѣе гóсти в на́шей шкóле	
Граммáтика:	(28)
动物名词单数第四格	
名词复数第四格	
形容词、物主代词和疑问代词 какóй, чей 的第四格	
Шестóй урóк	(31)
Изучáть рúсский языкъ — ёто на́ша боевáя	
задáча	
Граммáтика:	(34)
人称代词的二、四、六格	
Седьмóй урóк	(37)
У бáбушки Чжан	
Граммáтика:	(39)
名词第三格	
疑问代词 кто, что 的第三格	
Восьмóй урóк	(42)
Урóк для повторёния	
Девя́тый урóк	(46)
Письмó из деревни	
Граммáтика:	(49)
人称代词第三格	
Деся́тый урóк	(51)
Босонóгий врач	
Граммáтика:	(54)
形容词第三格	
Од́инадцатый урóк	(57)
Мастерскáя при шкóле	

Грамматика:(63)

物主代词、疑问代词 *чей* 和指示代词 *этого* 的第三格

Двенадцатый урок(63)

Скоро будет праздник Первого мая

Грамматика:(65)

名词第五格 (一)

疑问代词 *кто, что* 的第五格

Тринадцатый урок(69)

Надо упорно закалять здоровье

Грамматика:(71)

人称代词第五格

Четырнадцатый урок(74)

В кино

Грамматика:(77)

名词第五格 (二)

形容词第五格

Пятнадцатый урок(81)

Долой “четвёрку”!

Грамматика:(84)

物主代词和疑问代词 *чей* 的第五格

Шестнадцатый урок(86)

Упражнения для повторения

Словарь(91)

语法补充材料(100)

Первый урок

I

Наша великая социалистическая Родина

Китайская Народная Республика — наша великая Родина. Она большая, красивая и богатая. Пекин — столица нашей Родины.

Великий вождь Председатель Мао Цзедун — основатель нашей страны. Председатель Хуа Го-фэн — наш мудрый вождь. Их любит весь народ.

Наша Родина — великая социалистическая страна. Под руководством Председателя Хуа Го-фэна наша партия разгромила “четвёрку”. Теперь наш народ старательно изучает марксизм-ленинизм-маоцзедунизм и уверенно строит социалистическую Родину. В нашей стране обстановка прекрасная.

Наша великая Родина быстро идёт вперёд.

II

Кáрта Китáя

На стенé висит кáрта. Какáя это кáрта?
Это кáрта Китáя. А чья кáрта на столé? На
столé кáрта учите́ля. У нас бу́дет уро́к “Нáша
вели́кая социалисти́ческая Рóдина”.

Какáя это кáрта?

Это кáрта Китáя.

Чья кáрта на столé?

На столé кáрта учите́ля.

Пояснения к тексту

1. Пе́кин — сто́лица на́шей Рóдины.

北京是我们祖国的首都。

句中的 на́шей 是 на́ша 的第二格形式。

2. Их лю́бит весь наро́д.

全国人民都热爱他们。

句中的 их 是 о́ни 的第四格形式, 不是物主代词 их。

Но́вые слова́

кита́йский [形]

中国的; 汉人的

республика [名, 阴] 共和国

осно́ватель [名, 阳] 缔造者

страна́ [名, 阴] 国家

му́дрый [形] 英明的

наро́д [名, 阳] 人民
 под (接第五格) [前]
 在……下(面)
 руковóдство [名, 中]
 领导, 指导
 под руковóдством
 (кого) 在(谁)领导下
 па́ртия [名, 阴] 党, 政党
 разгроми́ть (-млю́, -ми́шь,
 -мя́т) [动, II, 完, 及]

粉碎, 摧毁
 громи́ть [II, 未完]
 “четвёрка” [名, 阴]
 “四人帮”
 уве́ренно [副] 满怀信心地
 обстано́вка [名, 阴]
 形势, 局势
 прекра́сный [形] 非常好的
 бы́стро [副] 快, 迅速

Граммáтика

名词第二格 (一)

1. 名词第二格的意义

名词第二格的意义相当于汉语中“……的”，一般放在被说明的名词后面，回答 *чей* 或 *како́й* 的问题。

1) Это ру́чка бра́та. 这是兄弟的钢笔。

(Чья́ это ру́чка?)

2) Это журна́л учени́цы. 这是女学生的杂志。

(Чей́ это журна́л?)

3) Это ка́рта учи́теля. 这是男教师的地图。

(Чья́ это ка́рта?)

4) Это ка́рта Кита́я. 这是中国地图。

(Кака́я это ка́рта?)

2. 名词单数第二格的变化形式如下表:

格 性	第 一 格	第 二 格	结 尾
阳 性	заво́д геро́й (英雄) учи́тель	заво́да геро́я учи́теля	辅音加 а й } 改 я ь }
中 性	де́ло по́ле	де́ла по́ля	о 改 а е 改 я
阴 性	шко́ла пу́ля жизнь	шко́лы пу́ли жизни	а 改 ы я } 改 и ь }

3. 疑问代词 кто, что 的第二格形式为 ко́го, че́го。

Упражне́ния

1. 将下列词组译成汉语:

- 1) Кита́йская На́родная Респу́блика
- 2) под руковóдством на́шей па́ртии
- 3) прекра́сная обста́новка
- 4) бы́стро и́дти́ впе́рёд

2. 指出下列词组中的第二格名词:

- 1) тру́ды Председа́теля Мао
- 2) Компа́ртия Кита́я
- 3) страна́ диктату́ры пролетари́ата
- 4) собра́ние крítiки

3. 将括号内的词变成需要的形式:

- 1) Мы стоим за дело (Лéнин).
- 2) На стене висит карта (мир).
- 3) Ученики старательно изучают русский язык во имя (революция).
- 4) Мы говорим о счастливой жизни учащейся (молодёжь) в деревне.

4. 将下列句子译成俄语:

- 1) 伟大领袖毛主席是我们国家的缔造者。
- 2) 华主席是我们的英明领袖。
- 3) “四人帮”是我们的凶恶敌人。
- 4) 我们满怀信心地建设社会主义祖国。

Второй урок

Дачжай — это новая, социалистическая деревня



- Кто там сидит?
- Там сидят бедняки и низшие середняки.
- А кто стоит среди этих крестьян?
- Это товарищ Го Фэн-лянь. Она говорит о прекрасной обстановке в нашей стране.



- Какие красивые дома!
- Да, это новые дома Дачжая.

— Кто живёт здесь?

— Здесь живут семьи коммунаров.

Кто стоит среди этих крестьян?

Это товарищ Го Фэн-лянь.

Кто живёт здесь?

Здесь живут семьи коммунаров.

Великий вождь Председатель Мао говорил:
“В сельском хозяйстве учиться у Дачжая”.

Бедняки и низшие середняки Дачжая любят Председателя Мао, любят Председателя Хуа и решительно идут по социалистическому пути. Под руководством нашей партии они работают во имя революции. Они своими руками изменили облик Дачжая. Дачжай — это новая, социалистическая деревня.

Теперь бедняки и низшие середняки всей страны учатся у Дачжая и идут по его пути. Уезды дачжайского типа будут во всей стране.

Пояснения к тексту

1. Кто стоит среди этих крестьян?

站在农民中间的那个同志是谁?

句中的 这些 是 这些 的第二格形式。

2. идти по социалистическому пути

走社会主义道路

这里的 социалистическому 是 социалистический 的第三格形式。

3. ... всей страны 全国的……

这里的 всей 是 вся 的第二格形式。

4. во всей стране 在全国

这里的“во”就是“в”。“в”用在“всей (всю, всё, всём, все, всех) 及 что 等词之前应加“о”。

Новые слова

бедняк (单二 -á) [名, 阳]

贫农

низший [形] 低层的, 低的

средняк (单二 -á) [名, 阳]

中农

низший средняк 下中农

средí (接第二格) [前]

在……中, 在……里边

сельский [形]

农村的; 农业的

хозяйство [名, 中]

经济; 家务

сельское хозяйство 农业

у (接第二格) [前]

在……旁边; (在)……有,

向……(询问, 学习等)

учиться у ...

向……学习, 学……

решительно [副] 坚决(地)

по (接第三格) [前]

沿; 按照; 在……方面

путь [名, 阳]

道路, 途径

идти по ... пути

走……道路

свой (своё, своя; свой)

[代] 自己的

своими руками

用自己的双手

изменить (-еню, -енишь; -енят) [动, II, 完, 及]

改变, 变更

изменять [I, 未完]

облик [名, 阳] 面貌

у́езд [名, 阳] 县
 дачжа́йский [形] 大寨的
 тип [名, 阳] 式, 类型

у́езд дачжа́йского ти́па
 大寨县

Грамматика

名词第二格 (二)

1. 某些前置词(如 у, во и́мя, прот́ив, сред́и)要求用第二格:

1) Мы уч́имся у Дачжа́я. 我们学大寨。

2) Учени́ки упóрно уч́атся во и́мя револю́ции.

学生们为革命顽强学习。

3) Мы бо́ремся прот́ив ревизион́изма.

我们反对修正主义。

4) Кто сто́ит сред́и крестья́н?

站在农民中间的是谁?

2. 名词复数第二格的变化形式如下表:

性 格	数 单	数 复	结 尾
	第 一 格	第 二 格	
阳 性	заво́д геро́й учи́тель	заво́дов геро́ев учителе́й	辅音加 ов. й 改 ев ь 改 ей
中 性	де́ло по́ле	дел полéй	去 о е 改 ей
阴 性	шко́ла пу́ля дверь (门)	школ пуль дверéй	去 а я 改 ь ь 改 ей

3. 有些名词的复数第二格变化比较特殊, 如:

单数第一格	复数第一格	复数第二格
боёц	бойцы	бойцов
брат	братья	братьев
стул	стулья	стульев
крестьянин	крестьяне	крестьян
солдат	солдаты	солдат
сестра	сёстры	сестёр
деревня	дерёвни	деревень

Упражнения

1. 熟记下列词组:

- 1) изменить облик
- 2) бедняки и низшие середняки
- 3) идти по социалистическому пути
- 4) уезд дачжайского типа

2. 将括号内的词变成适当的形式:

- 1) Китайский народ решительно (бороться) против злых (враги) — Вана—Чжана—Цзян—Яо.
- 2) Мы (учиться) у (бедняки) и низших (середняки).
- 3) Рабочий-учитель сидит среди (ученики) и говорит о критике “четвёрки”.

3. 用前置词 у, во имя, среди 各造一个句子。

4. 将下列句子译成汉语:

- 1) Великий вожь Председатель Мао говорил: “В сельском хозяйстве учиться у Дачжая”.

- 2) Бедняки и низшие середняки всей страны учатся у Дачжяя и решительно идут по социалистическому пути.
- 3) В нашей школе учителя и ученики своими руками построили новые дома.
- 4) Мы решительно изменим облик нашего уезда.

Трѣтій уро́къ

По пути «Седьмѣ мая»

- Какой у вас будет уро́къ?
- У нас будет уро́къ сѣльского хозяйства.
- Где будет уро́къ?
- На фѣрме нашей школы.

* * *

- Это тра́ктор ва́шей фѣрмы?
- Да, это тра́ктор нашей фѣрмы.
- Это лопáты тво́их товáрищей?
- Да, это лопáты моих товáрищей.

* * *

- Кто живѣт там?
- Там живу́т се́мьи бедняко́в и и́зших середняко́в.
- Чья се́мья живѣт здесь?
- Здесь живѣт се́мья ста́рого бедняка́ дѣдушки Ли.
- А где дома́ наших но́вых коммуна́ров?
- Вот тут.